PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Junio 4 de 1914

Año I. Número 18

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER. *Administrador:* ALBERTO D'ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle Treinta y Tres, frente a la "Nueva Sirena"*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"
DE
Manuel Señorans Iturralde
Calle 18 de Julio (Frente a la Plaza)
1914



Fábrica

DE

Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

De Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra. Y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

CONRADO A. GUBLER.

Nueva Helvecia.

Departamento de Colonia

'La Maragata'

TÁLLER DE CARPINTERIA

De Pedro y Francisco Martorelli

Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo. Especialidad en glorietas, zaguanes, galpones, persianas etc., etc.

También nos encargamos de hacer trabajos en campaña, a precios que no admiten competencia.

Se expenden croquis de todas clases.

Nueva Helvecia

Servicio especial de carruajes

PARA LA LOCALIDAD Y CAMPAÑA

De Emilio Nocetti

Teléfono N.º 42. • Nueva Helvecia

Taller de Herreria

DE RAMON LA PAZ

Se hacen toda clase de trabajos a precios módicos. Se herran caballos a frío y a fuego. Antigua casa Noremberger. Colonia Suiza.

Servicio especial

DE CARRUAJES

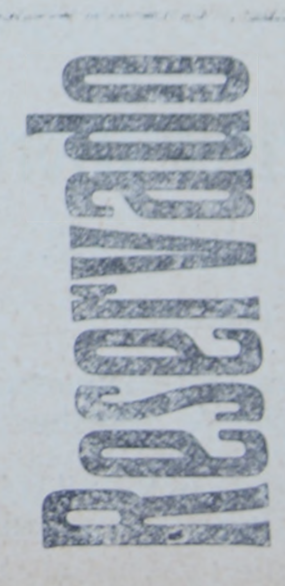
— DE —

Antonino Alfonso

Viajes a cualquier hora del día y de la noche.

Precios modicos

Teléfono Núm. 52. Nueva Helvecia



Nuestra vida democrática que vegeta tristemente, sobre todo en campaña, encontraría un medio eficaz para intensificarse, tomar impulso, de tal manera que muchas deficiencias de nuestra política, originadas por la ignoranci.. cívica de los ciudadanos, desaparecerían.

La actividad de los clubs no quedaría como actualmente circunscripta como en la actualidad casi exclusivamente a buscar candidatos para los empleos públicos; asuntos que muy poco ilustran a los ciudadanos.

En poder de la comisión del club la circular y el proyecto de ley, convocaría aquella a los socios y correligionarios para formar opinión sobre el mismo. Las discuciones que al efecto se entablaran sería para todos los presentes, tanto para los que hablaran como para los que escuchasen, un buen ejercicio que los capacitaría para mejor comprender su misión ciudadana. Al acusarsә rocibo de la circular se haría constar el número de ciudadanos que fuerau favorables al proyecto de ley y el número de los contrario al mismo.

Sería también muy conveniente que los legisladores visitarán a los departamentos respectivos en el tiempo de su mandato, para dar conferencias relacionadas con el funcionamiento del gobierno y para informarse de las necesidades de los mismos.

Es necesario tener en cuenta que en muchísimos ciudadanos, existe un pesimismo bien acentuado respecto al valor del voto; lo consideran tan solo propio paaa beneficiar a unos poços que obtienen mediante él, empleos más o menos lucrativos.

Que exista ese pesimismo es fácil de comprender pare quien conozca nuestra historia, más si entonces tuvo ocasión de echar raices, bueno sería que ahora no se le diera savia para subsistir, acordándose del pueblo (la mayoria de los potíticos) cuando lo necesitan, para luego olvidarse de él cuando han llegado a una cómoda posición.

Teófilo Daryt.

Nueva Helvecia, Mayo de 1914.

Un aplauso

A la Sub Inspección Técnica

—

Tiene el jefe de la Sub Inspección de Rosario, ocurrencias peregrinas, en el desempeño de sus funciones.

Véase sinó el informe que elevó el 20 de Marzo diciendo (esto es inaudito) que jamás se habían visto las calles de Colonia Suiza

como estaban en aquel entonces. ¿Diga el señor jefe de la Sub inspección, si ha llenado aquel informe convencido de que decía la verdad? O de lo contrario confiese que no ha visto las calles antes, ni después. Es justo que se convenza el señor Sub inspector que para cumplir con las funciones inherentes a sn cargo, no basta embellecer una plaza pública para merecer el reconocimients de un vecindario local, y preguntamos: ¿cuando ha visitado por última vez, esta localidad? Goza el señer jefe de la Sub inspección técnica de un sueldo bueno, como tal; pero se ha acostumbrado a gozar de algunas comodidades, que nos parecen exajeradas, como por ejemqlo: Creemos que el señor jefe de la Sub inspección bien podría tomarse la molestía de impartir las órdenes personalmente, y no llamar telegráficamente, a un eapataz de una cuadrilla que cuenta con dos hombres a su oficina del Rosario, como lo hizo; obligándole a abandonar las reparaciones que efectúan en estos tan necesitados caminos.

Es talvez el espíritu democrático que nos anima, pero no nos podemos convencer, de que haya sido necesario hacer perder un tiempo precioso, a la de por sí: —ante el estado actual de las vías de tránsito —debil e insuficiente, cuadrilla que es el colmo, de las aberraciones, ante la extensión de la zona por la cual debe velar.

Por lo que antecede creemos, que sería necesaria una visita del jefe de la Sub Inspección, que creemos es el señor Borrat Viera, no solo, al Hotel del Prado, o a donde pueda efectuare alguna carrera de importancia; sinó por toda la zona que está indirectamente bajo su tutela, q' con ello no volvería a incurrir en errores, como el que encabeza estás líneas.

Municipales

Con respecto a la picada de Viera de que nos ocupábamoe en uno de nuestros números anteriores dice «La Colonia»:

Desde hace mucho tiempo, casi dos años, el vecindario y autoridades municipales de Rosario están empeñados en obtener el restablecimiento de un camino vecinal que conduce a la picada de Viera y para hacer abrir el paso de este nombre.

La junta falló el asunto en sentido favorable a los intereses públicos, pero, habiendo apelado la parte, los antecedentes fueron elevados al poder ejecutivo, donde se encuentran, con dictamen favorable del fiscal de gobierno, quien aconseja que sea confirmada la resolución municipal.

Como el poder ejecutivo no se ha pronunciado hasta la fecha, la comisión auxiliar de Rosario vuelve a interesarse por el asunto y ha dirigido una nota a la intendencia en aquel sentido. La intendencia a su vez se dirigió al gobierno, impetrando resolución.

Veremos si consiguen las au-

toridades municipales arrancar el expediente de las carpetas ministeriales.

TERRENO PARA CEMENTERIO

Terminada la tramitación de orden ha sido autorizada la comisión auxiliar de Juan L. Lacaze, para aceptar en nombre y representación de la junta, la donación de un terreno que hace, con destino a cementerio público, la señora viuda de Giannini.

Horario nuevo

Dramas del mar

—

Incendio de un vapor ruso

—

El correo trae detalles del incendio del vapor ruso «Kometa», que el telégrafo anunció oportunamente. Procedía dicho buque de Constanza y se dirigía a Rouen con un cargamento de 2.050 toneládas de bencina. Había hecho escala en el puerto de Argel para hacer provisión de carbón y agua, zarpando así que terminó esas operaciones. El capitán Boerne, de Riga, viajaba con su mujer, y desde la salida de Constautinopla manifestábase inquieto, porque una de las calderas estaba averiada. Apenas había salido de Argel el «Kometa», cuando se oye una formidable detonación. Y seguidamente surgió una llamarada espantosa, iluminando las encrespadas olas con resplandores rojizos. El fuego invadía el buque de proa a popa. La cubierta ardía, hundiéndose. El capitán Boerne mandó echar un bote al agua en el cual embarcaron el segundo de abordo, la mujer del capitán y varios marineros. El capitán Boerne permaneció en el buque en cumplimiento de su deber. La bencina se había extendido sobre las olas. Una enorme sábana de llamas envolvía el buque. Uno de los botes volcó. Los tripulantes luchaban a la vez contra el mar y contra el fuego. Oíanse en aquellos momentos trágicos clamores de angustia y gritos de espanto. Divisábanse sobre la cubierta del «Kometa» grupos de marineros, enloquecidos, que intentaban salvar sus vidas. En el buque continuaban produciéndose explociones sucesivas y saliendo enormes llamáradas. Los que pudieron aún anandonar el «Kometa» y lograron huir dicen que el capitán fué el único que quedó a bordo y que debió morir carbonizado. En cuanto a los que embarcaron en los botes, la mayor parte de ellos no pudieron salir del círculo de fuego, cada vez mayor. La mitad del cuerpo en el agua y la otra mitad entre llamas, todos debieron perecer tras una corta, pero horrible agonía. Quince tripulantes

han perecido. Dos de los marineros que han sobrevivido se han vuelto locos. El estado de ellos inspira inquietudes.

La señora Martín Boerno, mujer del capitán del «Kometa» interrogada acerca de la catastrofe, cuenta que ella y su marido dormían, cuando fueron désperdados por el ruido de una formidable explosión. Se echó un bote al agua, ombarcando en él ella con cinco marineros. Los desgraciados pudieron mantenerse nadando más de una hora. Pueron recogidos por los buques que vinieron en auxilio del vapor incendiado; pero la bencina expareida sobre las olas se incendió a su vez y los cinco marineros perecieron quemados.

SOCIALES

—

Regresó a Jackson después de permanecer varios días en ésta, la señorita Elodia Carbajal.



Niños de Bratschi (Nueva Helvecia)

—De Buenos Aires regresó, después de haber rendido un brillante examen en el cual se le expidió el diploma de profesora del solfeo la señorita María Ester Oyarzabal,

—De Jackson regresó la señora Máxima Porraz de Orgoroso.

—Después de pasar una larga temporada en Buenos Aires, regresó a esta la señorita Ignacia Orgoroso Porraz.

—De Cufré, nos visitó el joven Américo Barrera Casabat.

—Regresa de Montevideo después de una corta estadía el doctor Mauricio F. Langón.

—De Rosario nos visitó el señor Eduardo B. Nieto Laborde.

—Procedente de Guaycurú, estuvo entre nosotros el señor Felix F. Aguerre.

—De Arroyo Grande el señor Miguel Urdampilleta.

Agradecimientos

Los deudos de Fanny Fidela Iluarte agradecen a sus relaciones las manifestaciones de condolencia recibidas con motivo de su reciente duelo.

—Los deudos del señor Juan Randazzo, profundamente agradecidos a las numerosas manifestaciones recibidas con motivo de su reciente duelo.

Penas en la ribera del mar

—

Traducido expresamente para HELVECIA

—

(Continuación)

—

cuando un punzar inmenso parece traspasarme el corazón velozmente como cruza el recuerdo que lo motiva.

Y tu querida hermana, juzgábasme tan vil que aceptase un amor que sería no menos que una infamia?

En ese instante un relámpago iluminó con su claror azulado aquella estancia. Las olas semejábanse a un cortejo de fantasmas, atropellándose locamente en un remolino infernal; seguido aquel meteoro estalló un formidable trueno que hizo estremecer la casa; el vendabal pareció responderle con su bramido imponente.

De súbito abrióse la ventana, y el fuerte soplo que penetró apagó la vela instantáneamente.

—Jesús Dora! gritó Magdalena, loca de pánico, abrazándose a su hermana.

Dora, pálida también, procuró con voz trémula animarla; pero la pobre joven no escuchaba, apretábase cada vez más hacia ella.

Un segundo relámpago iluminó aquella escena angustiosa. A su lívida luz pudo ver Dora el asustador estado de su hermana. el viento desenfrenado que penetraba por la ventana le había desatado las trenzas, las cuales en desorden sacudíanse al ser impulsadas por el vendaval. Su rostro lívido tenía expresión de desesperamiento, sus ojos parecían querérseles saltar de sus órbitas y sus blanquísimos dientes castañeteaban.

El espectáculo del temporal parecía ejercer sobre ella una fascinación singular; le era imposible quitar la mirada del horizonte

iluminado por el esplendor inmenso de los relámpagos.

Dora apesar de su temperamento varonil asustóse ante aquel horripilante cuadro; y más al ver el estado casi epiléptico de su hermana. El miedo es contagioso; pero con todo revistióse de energía y exclamó.

—Qué locura es esta Magdalena? ¿Porqué te asustas tanto de la tormenta?

—No, no decía Magdalena con voz que no parecia humana; fué que la ví! . . vi en ese relámpago . . . ay! tan triste como cuando murió, más severa como no recuerdo de haberla visto nunca!

--De quien hablas, Magdalena? preguntóle su hermana, sin poder reprimir un movimiento de susto.

—De nuestra madre,— Dora ... no la vez allí, allí envuelta en su mortaja y vagando entre las rocas?

Oh! como fija ella en mí un mirar siniestro . . . qué melancolía la de su rostro ¡oh! . . . Y tapándose el rostro con sus blancas manos prorrumpió en sollozo.

Dora era mimosa; pero sensible a todos los terrores de las pláticas superticiosas las cuales le tenían el espíritu embargado.

(Continuará).

De todo un poco

Un profesor. - Veo que usted pone acento en la palabra calor.

—Asi debe escribirse.

—¿Porqué regla?

—Porque mi papá dice siempre que llega de la calle, limpiándose el sudor.—El calor se acentúa.

—

Una señora muy fea, se pone gravemente enferma, y su marido llama un médico.

—Su señora de usted—dice éste —no me gusta nada.

—Ni a mi tampoco.

—

HEROISMO

Quien nazca en Septiembre poseerá la virtud del heroismo.

Juan abrazó a su madre, besó a sus hermanos y emprendió la marcha. Al llegar a la cuesta desde donde se perdía de vista la choza, se detuvo y saludó por última vez a su gente. Avanzó algunos pasos y, al cerciorarse de que ni su madre ni sus hermanos le divisaban, se sentó al borde del sendero. Se había despedido ya de su familia: tocábale ahora decir adios a su aldea, a los campos, a todo aquel horizonte que probablemente no volvería a ver nunca. La guerra había estallado y Juan iba a la guerra. Más allá de unas lomas acechaba el enemígo. Y el enemigo era para Juan los mozos, sus compañeros, que junto con él había labrado años y años la gran llanada sin que un río, una sierra, ni el odio más leve los separase.

A la madrugada comenzó la lu-

cha. Los fuertes construidos para reemplazar los obstáculos que la naturaleza imprevisora no había interpuesto entre pueblo pueblo, coronáronse de humo. Tronó el cañón bronca y lejanamente. Derramada en los sembrados y arrastrándose, como fieras en acecho: avanzó la infantería hacia el enemigo. Con ella marchaba Juan y sus compañeros, desconcertados, recelosos, como reses empujadas a morir. A ratos disparaban y a ratos permanecían inmóviles, mientras que sobre ellos silvaban las balas cortando, acá y allá, una hoja, una espiga...

Tras de muchos avances, Juan y los que le acompañaban, se encontraron con un grupo de enemigos. Corrieron a embestirse y se detuvieron a pocos pásos de distancia. Reconociéronse: todos eran compañeros reclutados en las aldeas vecinas. Trémulos y pálidos se miraron, y sin cruzar palabra huyeron unos de otros más que por temor de perecer, por repugnancia a matarse.

*
* *

Las llamas han aislado la casa en cuya guardilla ha quedado incomunicado el general herido mortalmente. Las tropas luchan por salvarle, pero su trabajo resulta inútil. Las fuerzas avanzadas no disponen de material idóneo. Las llamas impiden penetrar por las ventanas del primer piso. Las órdenes son rápidas. Cada minuto que transcurre es una esperanza que se desvanece. Aumenta la zozobra y de pronto se destaca un hombre de pié, en la única viga que ha quedado tendida, humeando entre la casa incendiada y los demás edificios aislados del fuego. Es Juan, uno de los reclutas sentenciados a muerte por cobarde y desertor. El incendio le ha echado del sitio donde le recluyeron y la desesperación o la piedad le arrastran ahora a morir para salvar una vida. Se lanza por el madero carbonizado; se tambalea sobre el rescoldo de las techumbres derrumbadas; desaparece en la guardilla, y al momento asoma en el granero, coge una cuerda y ata y pone en salvo al general herido. Baja después y cojeando con los pies abrasados, avanza a entregarse. Su figura resalta en la aureola inmensa de las llamas, á través del ardor del incendio se siente como un aura jamás sentida; un aura que renueva los corazones y que murmura al oído de todos que el heroismo se hizo para algo más que para matar y morir.

Aclaración

Debido a la interpretación falsa de que fué objeto un informe elevado por la Comisión Auxiliar el 23 de Abril, informe que respondía a uno que mandó la Sub-inspección técnica el 20 de Marzo sensiblemente adulterado con su publicación en el diario «El Siglo», del cual se hacen ecos dos vecinos, más dos miembros integrantes de la Comisión Auxi-

liar, poniendo en tela de juicio la conducta del Vice presidente señor Esteban Lazague, se apersonó a esta redacción el presidente señor Federico Gilomen, manifestando que dichos miembros en presencia de los antecedentes que obran en Secretaría, aprobaron la conducta seguida hasta hoy, y deja constancia de que el el señor Esteban Lazague estaba autorizado legalmente por él, para proceder en la forma que obró, firmando como Vice presidente, que es como consta en el original respectivo, a disposición de los interesados.

Biógrafo Popular

Teniendo en cuenta la amenaza del tiempo a la que pronto siguió abundante lluvia; numerosa concurrencia asistió el Domingo por la noche a la función del Biógrafo Popular.

Entre las cintas merece citarse «Muerte Civil», notable en sus pasajes dramáticos, y artística confección, puesto que impera la ármonía, sin afectación exagerada ninguna,, por parte de los personajes que actúan en ella.

Entre la concurrencia notamos la presencia de las señoras Ema G. de Riveiro, señoritas María F. Urdampilleta(Elodia y Adela Carbajal, Julia y Olga Greising, Elvira y Ana Bratschi, Zulma Casco, Adela Malán, Srtas. de Greising y otras que no recordamos.

Horas sentimentales

Llevo el peso de todas mis tristezas
Disfrazadas con falsas alegrías
Y aduermo mis ingénitas rudezas
Cuando retornan mis melancolías.

Me siento nostálgico y ansioso,
De algo visionado... ¡indefinible!
Y al embrazar mi lira, doloroso,
Pulso en ella su cuerda más sensible.

Aquella q' al vibrar, tiene ensus sones
El delicado acorde que fascina;
Que domeña mis locas rebeliones,
Y del alma los arcanos ilumina!

Luego la vida del Amor revivo,
Con la corte de todas mis quimeras,
Y hasta las playas del *No-ser* arribo,
A ensoñar esas horas pasajeras.

Luis Alberto de Imas.

Silueta helvética

Posee nuestro pueblo Nueva Helvecia, un ser divino, un encanto poco común en el sexo bello; desde su niñez tuvo una sobresalíente aplicación por la carrera del magisterio a cuyo fin persevera con constancia y dedicación en diseminar las luces de su inteligencia a la niñez que recoje en corto lapso de tiempo el fruto de sus desvelos y afanes.

La Naturaleza siempre ilumina con sus dones a los seres que descuellan por su talento y perseveran en su labor!...

Su hermosa cabellera que sir-

esputos que son claros, poco densos, van cambiando gradualmente de aspecto, vuélvense espesos, pegajosos, densos, y toman una coloración amarillo-naranja o rojo ladrillo, pareciendo enmohecidos, ferruginosos, debido a que están teñidos con sangre.

El pulso es débil y frecuente; la temperatura oscila al rededor de 40 grados centígrados; la piel está seca y caliente: ia lengua seca; sed intensa. La orina escasa, oscura, rojiza, dejando un depósito abundante. A veces hay vómitos.

Las mejillas del enfermo están continuamente enrojecidas, lo blanco del ojo inyectado de sangre, y las pupilas dilatadas. El sujeto está nervioso, agitado, y frecuentemente presenta delirio nocturno. En fin, existen síntomas pulmonares locales que solo el médico está en condiciones de apreciar por la auscultación.

La enfermedad varia muy poco durante 4 o 5 días; al 6.º o 7.º día, más o menos, parece que el estado del paciente se agravara sencíblemente: la temperatura sube, existen irregularidades del pulso ansiedad, agitación, respiración difícil y la cara se congestiona. Pero rápidamente, antes de un día, todos estos síntomas desaparecen; presentándose en su lugar: sudores y orinas muy abundantes; los esputos se vuelven opacos y disminuyendo hasta suprimirse completamente. Antes de una semana, todo ha vuelto a su estado natural, siendo rápida la convalescencia.

Sin embargo, existen casos graves, en los cuales puede sobrevenir la muerte; esto sucede entre el noveno y el duodécimo días de la enfermedad. Los esputos toman el color del jugo de orozuz o de ciruelas, se vuelven más fluidos y pegajosos. La tos es catarrosa. Los ojos se hunden en las órbitas. El vientre se hincha; aparece una diarrea fétida. La lengua está reseca, como tostada. El pulso irregular y desigual. El enfermo tiene sudores fríos. Muchas veces la temperatura va bajando lentamente y la muerte no tarda en llevarse al paciente.

Es poco frecuente que la pulmonía empiece doble; en general, cuando la enfermedad cesa en un pulmón, recién empieza en el otro pulmón.

En cuanto al pronóstico de la enfermadad que nos ocupa, puede decirse que generalmente es benigna en los niños, de poca gravedad en los adultos, y muy grave en los ancianos, siendo en estos últimos una de las causas más frecuente de muerte. También es grave la pulmonía en las personas que padecen de afecciones del corazón o del pulmón, en los débiles o convalescientes de largas enfermedades, en las mujeres embarazadas, y en los alcoholistas.

Se concibe fácilmente que en los casos en que los dos pulmones han sido tomados, la gravedad es mayor y la mortalidad más frecuente que cuando la pulmonía no afecta más que un solo pulmón.

(Continuará).

"La Alianza"

MUEBLERIA CARPINTERIA Y CAJONERIA FUNEBRE

— DE —

Armindo Gaviño

El dueño de esta casa deseoso de complacer a sus clientes y al público en general, ofrece sus trabajos tanto en Mueblería como en Caipintería de Obra Blanca, lo mismo en galpones.

En esta casa no se rehusa de hacer cualquier compostura que sea perteneciente al ramo de Mueblería y Carpintería y se atienden pedidos de cualquier trabajo para la campaña.

No olvidarse que no hay bombo, todo es realidad, como también en muebles, precios sin competencia y construidos por los principales catálogos y talleres de Europa.

Visiten esta casa y no confundirse

NUEVA HELVECIA

Confitería y Café «Nuevo»

DE TOMAS A. ETTLIN

Completo surtido en masas, bombones, confites y chocolatines extranjeros. Surtido general en vinos y licores finos. Especialidad en bandejas, bomboneras y cajas de fantasía. Servicio completo para fiestas, banquetes, casamien tos óleos, etc. Se atienden pedidos paro campaña con prontitud y esmero. Ven tas contado. Precios que no admiten competencia. Calle 33 esq. Berna. Frente a a Plaza. Nueva Helvecia. Departamento de Colonia.

SASTRERIA "LONDRES"

De C. Jacobo y Martorelli

Esta casa recién instalada, ofrece al público en general, un selecto surtido de casimires de ùltima novedad. Confección en general.

Contigua a la tienda ''La Moderna''.

Nueva Helvecia

Tenemos para vender en Nueva Helvecia:

UN SOLAR de de15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza forma esquina, plantado de frutales.

DOS SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a 50 metros de metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

UNA CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cercado, cochera y caballeriza, en terreno de ventiun metros de frente por 42 metros noventa y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede continuar, al 6 por ciento anual; está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

UN SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

EDIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cincuenta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con frutales, tomando el vendedor 1.100 pesos en hipotica al cinco por ciento.

UNA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cercado, dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente por 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

UN TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo calle de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco por cinto de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias con molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por 150 formando esquina.

UNA CASA de 2 habitaciones de 5 por 4 de material, cocina y dependencias, y un rancho de material de 2 piezas, en terreno de 50 metros de frente por 23 de fondo. 1.200 pesos. Venta urgente.

CASA con 2 grandes salones, 9 piezas, 2 cocinas y dependencias. 3 hectáreas.

UNA CASA con salón y 7 piezas, cocina, 1 galpon grande y uno chico.

UNA CASA 9 piezas y dependencias en terreno de 25 por 85. Muy barato.

CASA de 3 piezas, cocina y dependencias, y un galpón de 5 por 5 metros en un terreno de 50 por 50. Muy barato y urgente.

En la Fstación LA LATA, casa de material de 2 piezas y cocina, y 1 rancho de 12 metros en terreno de 50 por 60 al lado de la estación.

En LA PAZ casa de una gran sala y una pieza, cocina y galpón en terreno de 50 por 25 metros. Forma esquina. Muy barato y urgente.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril.

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cúatro amplias habitaciones, cocina, pisos de madera, edificación de primer orden. Tiene dos hectáreas de terreno cercado y otras mejoras.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen estado, en setenta pesos.

UN SULKY americano en veinte pesos.

Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo.

Rosario, Enero de 1914.

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza, bajo las siguentes condiciones:

Comisión 2 por ciento.

A PAGAR POR MITAD ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR. NO SE COBRAPISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipaciòn, para poder dar buena dublicidad de los productos a venta.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fechá:

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,

REMATADOR.